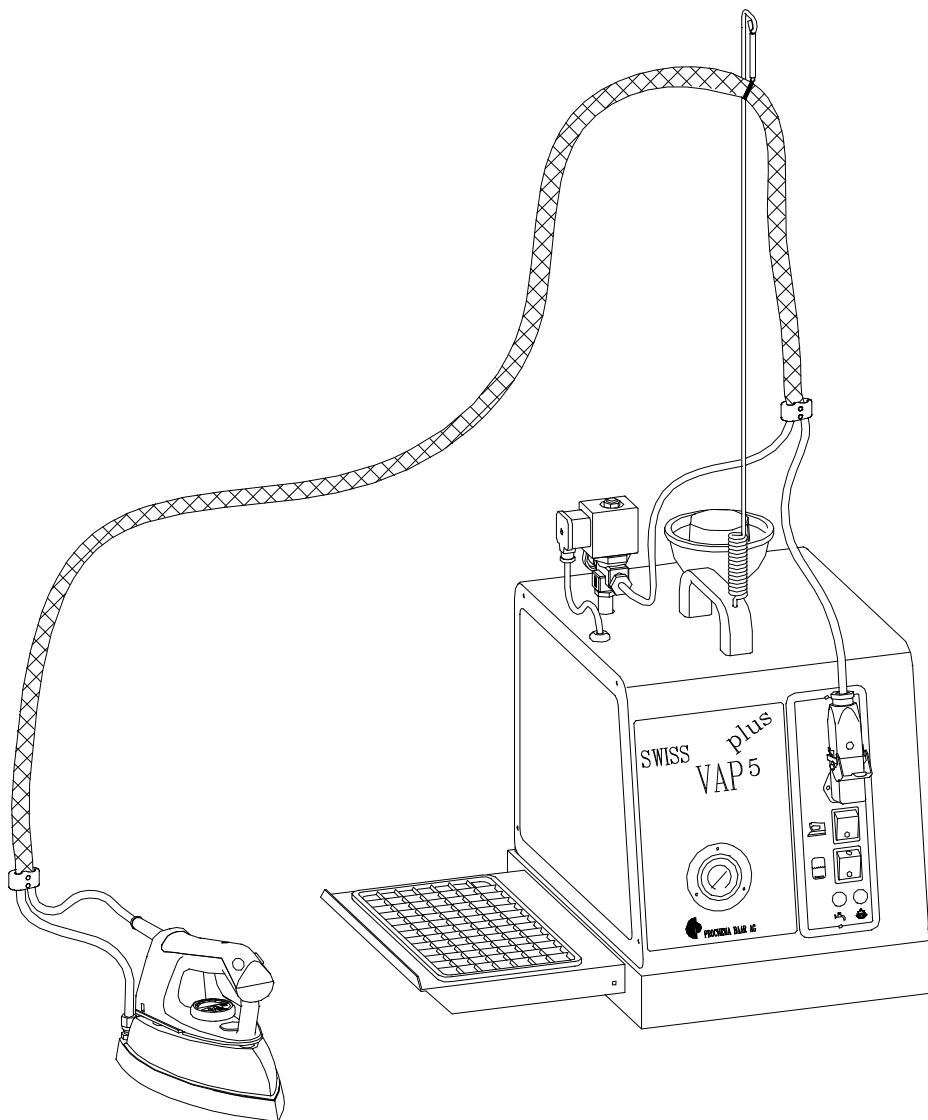





























# SWISS-VAP 5 plus

## 1236

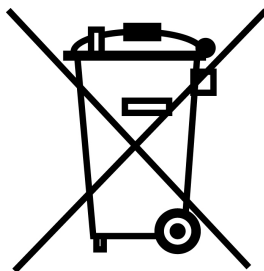
**Manuale d'uso e manutenzione**  
**Operating and maintenance**  
**Manuel d'usage et entretien**  
**Gebrauchshandbuch und Wartung**



<p><b>AVVERTENZE</b></p> <p>Per la Vostra sicurezza vi preghiamo di seguire le seguenti avvertenze:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leggere attentamente e completamente il manuale</li> <li>• Non effettuare interventi su macchine in tensione o in pressione</li> <li>• Effettuare la manutenzione ed i controlli periodici</li> <li>• Non consentire a personale non autorizzato di intervenire sulla macchina</li> <li>• Non rimuovere i dispositivi e le protezioni di sicurezza</li> <li>• Durante il funzionamento non lasciare l'apparecchio incustodito</li> <li>• Non rimuovere i seguenti simboli dalla macchina</li> </ul>	    	<p>Attenzione: parti calde</p> <p>Attenzione: corrente elettrica</p> <p>Non avviare la macchina in avaria</p> <p>Pericolo di ustioni</p> <p>Consultare il manuale tecnico</p>
<p><b>WARNINGS</b></p> <p>For personal safety purposes, we kindly request that you adhere to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• carefully read the entire manual</li> <li>• do not attempt to service the machine while it is under pressure or under live electricity</li> <li>• carry out regular maintenance and control operations</li> <li>• do not allow unauthorised personnel to operate the machine</li> <li>• do not remove safety protection devices</li> <li>• do not leave machine unattended while in operation</li> <li>• do not remove symbols from the machine</li> </ul>	    	<p>Warning: hot surfaces</p> <p>Warning: live electricity</p> <p>Do not operate if damaged or malfunctioning</p> <p>Warning: burn hazard</p> <p>Read the manual</p>
<p><b>INSTRUCTIONS</b></p> <p>Pour votre sécurité nous vous prions de suivre les simples instructions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lire attentivement et entièrement le manuel</li> <li>• ne pas effectuer d'interventions sur les machines sous tension ou sous pression</li> <li>• effectuer l'entretien et les contrôles périodiques</li> <li>• ne pas consentir au personnel non autorisé à intervenir sur la machine</li> <li>• ne pas enlever les dispositifs et les protections de sécurité</li> <li>• pendant le fonctionnement ne pas laisser l'appareil sans surveillance</li> <li>• ne pas enlever les suivants symboles de la machine</li> </ul>	    	<p>Attention parties chaudes</p> <p>Attention courant électrique</p> <p>Ne pas démarrer la machine en panne</p> <p>Perier brûlures</p> <p>Lire attentivement le manuel</p>
<p><b>ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE</b></p> <p>Lesen Sie die vorliegende Betriebsanleitung sorgfältig durch.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Achten Sie darauf, dass sich immer Wasser im Boiler befindet, bevor Sie das Gerät einschalten.</li> <li>• Führen Sie niemals Wartungen an Geräten aus, die unter Druck oder Stromspannung stehen.</li> <li>• Entfernen Sie niemals die Sicherheits- und Schutzvorrichtungen am Gerät.</li> <li>• Warten Sie ihr Gerät regelmässig.</li> <li>• Der Swiss-Vap 5 plus wurde einer genauen Endkontrolle unterzogen. Eingriffe dürfen nur vom Kundendienst der PROCHEMA BAAR AG ausgeführt werden, ansonsten jegliche Garantieansprüche entfallen sowie jegliche Haftung und.Gewährleistungsansprüche abgelehnt werden.</li> <li>• Kinder erkennen die Gefahr nicht, die im Zusammenhang mit elektrischen Geräten entstehen können. Lassen Sie diese bei eingeschaltetem Gerät nie unbeaufsichtigt.</li> <li>• Beachten Sie bitte die am Gerät befestigten Etiketten</li> </ul>	    	<p>Achtung: heiße Teile</p> <p>Achtung: Stromspannung</p> <p>Das Gerät nie bei vorliegendem Defekt einschalten</p> <p>Verbrennungsgefahr</p> <p>Bitte in der Betriebsanleitung nachlesen</p>
<p><b>ADVERTENCIAS</b></p> <p>Por motivos de vuestra seguridad les rogamos seguir las siguientes advertencias:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente y completamente el manual</li> <li>• no efectuar intervenciones sobre máquinas en tensión o en presión</li> <li>• efectuar el mantenimiento y los controles periódicos</li> <li>• no permitir a personal no autorizado que intervenga sobre la máquina</li> <li>• no remover los dispositivos y las protecciones de seguridad</li> <li>• durante el funcionamiento no dejar el equipo sin custodia</li> <li>• no remover los siguientes símbolos de la maquinadurante</li> </ul>	    	<p>Atenciòn: partes calientes</p> <p>Atencion: corriente eléctrica</p> <p>No poner en marcha la máquina que ésta averiada</p> <p>Peligro de quemaduras</p> <p>Consultar el manual tecnico</p>

**Come identificare la macchina- Comment identifier la machine - How to identify the machine - Identifikation des Gerätes – Como identificar la maquina**

Dati tecnici	Données	Technical data	Technische Daten	Datos tecnicos	
Alimentaz. elettrica	Courant	Power	Elektr. Anschluss	Alim. electrica	230V 50Hz
Potenza installata	Puissance installée	Installed load	Installierte Leistung	Potencia instalada	2.3 kW max
Resistenza ferro	Résistance fer	Iron element	Bügeleisenheizung	Resist. plancha	0.9 kW
Resistenza caldaia	Résist. chaudière	Boiler element	Boilerheizung	Resist. calderin	1.4 kW
Capacità caldaia	Capacité chaudière	Boiler capacity	Boilerinhalt	Capacid. calderin	5 l
Press. di esercizio	Pression travail	Working pressure	Betriebsdruck	Presion trabajo	2.8 bar



**Smaltimento di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) nell'Unione Europea**

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto è soggetto a raccolta differenziata. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

**Disposal of Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) in the European Union**

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product is subject to separate collection and recycling. It is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact the dealer where you purchased the product.

**Evacuation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) au sein de l'Union européenne**

La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit doit être soumis au tri sélectif. Vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter le revendeur où vous avez acheté le produit.

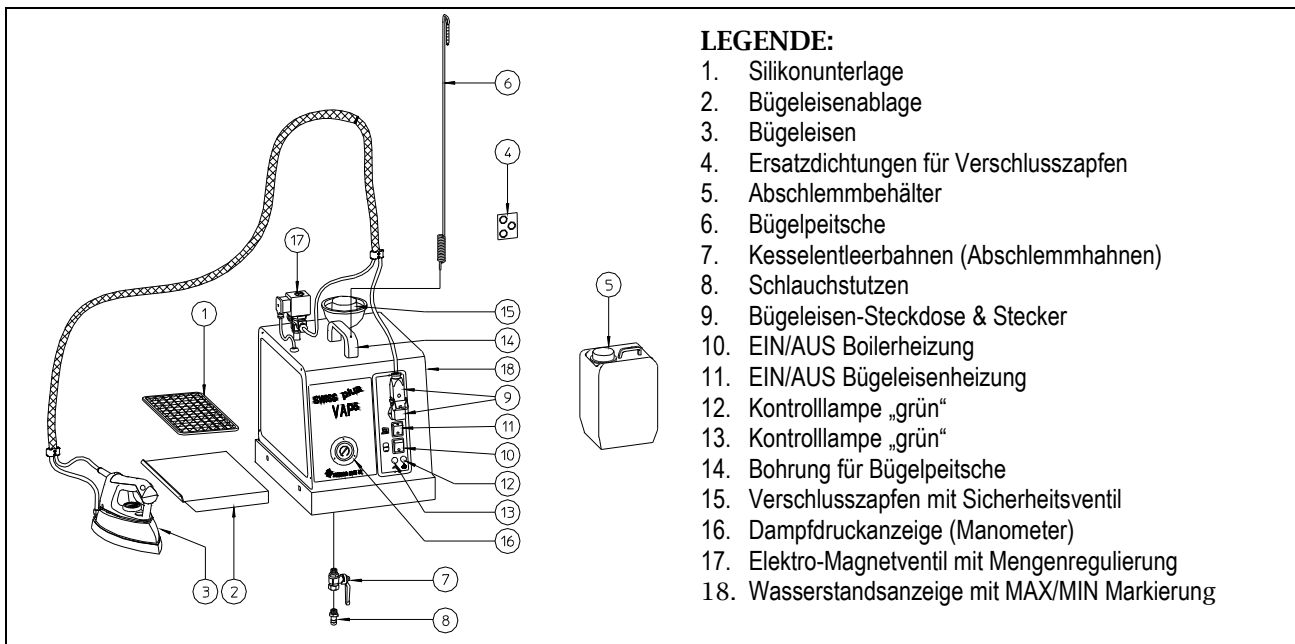
**Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräte in der EU**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben (z.B. ein Wertstoffhof). Die separate Sammlung und das Recyceln Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, kontaktieren Sie den Verkäufer, wo Sie das Gerät erworben haben.

**Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) en la Unión Europea**

Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión está sujeto al principio de recogida selectiva. Si debe eliminar este tipo de residuo, es responsabilidad del usuario entregarlo en un punto de recolección designado de reciclado de aparatos electrónicos y eléctricos. El reciclaje y la recolección por separado de estos residuos en el momento de la eliminación ayudará a preservar recursos naturales y a garantizar que el reciclaje proteja la salud y el medio ambiente. Si desea información adicional sobre los lugares donde puede dejar estos residuos para su reciclado, póngase en contacto con el revendedor donde adquirió el producto.

## Montaggi-Montage-Assembling-Einbau-Montage



### IMPORTANTE:

- La macchina è corredata di un termostato di sicurezza contro l'incidentale funzionamento a secco (accensione spia rossa e buzzer).
- La macchina funziona con normale acqua di rubinetto.
- Non mettere in funzione la macchina senza acqua in caldaia.
- Evitare per qualsiasi motivo di aprire il tappo di carico durante il funzionamento.
- Il tappo di carico contiene la valvola di sicurezza; sostituire solo con ricambio originale.

### IMPORTANT:

- La machine est dotée d'un thermostat de sécurité pour empêcher le travail à sec (allumage voyant rouge et buzzer).
- La machine fonctionne avec de l'eau du robinet.
- Ne pas démarrer la machine sans de l'eau dans la chaudière.
- N'ouvrir jamais le bouchon pendant le fonctionnement.
- Le bouchon pour le remplissage contient la vanne de sécurité ; remplacer seulement avec pièce originale.

### IMPORTANT:

- The machine is equipped with a safety thermostat to prevent damage to the heating element should the boiler run dry.
- The machine works with normal tap water.
- Do not switch on the machine with no water in the boiler.
- Do not unscrew the cap while boiler is in use or under pressure.
- The filling cap includes the safety valve; in case of replacement use original part only.

### ACHTUNG - WICHTIGE HINWEISE

- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsthermostat ausgerüstet, der bei Wassermangel die grüne Kontrolllampe aufleuchten und gleichzeitig ein akustisches Signal ertönen lässt.
- Um Schäden am Gerät zu verhindern soll der Boiler wieder aufgefüllt werden, bevor das Gerät auf Wassermangel schaltet.
- Für das Gerät kann normales Leitungswasser verwendet werden.
- Füllen Sie jedes Mal Wasser auf, bevor Sie mit der Bügelarbeit beginnen.
- Wenn das Gerät unter Druck steht (siehe am Manometer) niemals den Verschlusszapfen öffnen
- Verwenden Sie für die Instandstellung nur Original-Ersatzteile

### IMPORTANTE:

- La máquina está equipada con un termostato de seguridad para evitar daños en la resistencia en caso de que la caldera se quedar sin agua.
- La máquina funciona con agua corriente.
- No encender la máquina sin agua en la caldera.
- No abra el tapón de seguridad mientras la caldera esté funcionando o mientras tenga presión.
- El tapón de seguridad incluye una válvula de seguridad; en caso de reemplazamiento use sólo piezas originales.

## Inbetriebnahme

1. Schrauben Sie den Abschlemlschlauch auf den Kesselentleerbahnen (7).
2. Aufstecken der Bügelpeitsche (6) in die Bohrung (14) im Traggriff.
3. Hängen Sie die kleine Feder, die in der Mitte des Bügeleisenkabels montiert ist, an die Bügelpeitsche
4. Verschlusszapfen (15) aufschrauben (Gegenuhrzeigersinn).
5. Boiler mit Wasser füllen bis MAX-Markierung im Schauglas erreicht ist
6. Aufheizzeit ca. 15 Min. bei kaltem Wasser (12° C).
7. Verschlusszapfen (15) zuschrauben (Uhrzeigersinn).
8. Netzkabel mit Stecker an Steckdose anschließen (230 V/ 10 A).
9. Boiler einschalten: Kippschalter (10).
10. Dampfbügeleisen einschalten: Kippschalter (11).
11. Temperaturreglerknopf am Bügeleisen auf „WOLLE“ stellen
12. (Uhrzeigersinn). Sobald die „grüne“ Kontrolllampe (12) aufleuchtet, können Sie mit Dampfbügeln beginnen. Je nach Dampfverbrauch muss die grüne Kontrolllampe in Intervallen aufleuchten und ablöschen – bis das Wasser im Boiler, nach ca. 5 Stunden intensivem Dampfbügeln, verbraucht ist.

## Wichtig

- Um den Trockenlauf (Wassermangel im Boiler) zu verhindern, sollten Sie nach ca. 4 Stunden den Wasserstand im Schauglas kontrollieren. Befindet sich der Wasserstand beim Minimum, müssen Sie die Boilerheizung ausschalten. Bügeln Sie mit eingeschaltetem Bügeleisen normal mit Dampf weiter, bis der Boiler drucklos ist.
- **Stecker ausziehen und je nach Bedarf wie in Punkt 4 bis 10 vorgehen!**
- Der Kleindampferzeuger **SWISS-VAP 5 plus** ist mit einem Sicherheits – Thermostat ausgerüstet, der nach längerem Trockenlauf des Boilers (Wassermangel) die „GRÜNE“ Kontroll-Lampe aufleuchten und gleichzeitig ein akustisches Signal ertönen lässt (Alarm).
- Verhindern Sie jedoch, wenn immer möglich, einen Trockenlauf, indem Sie am Morgen und am Nachmittag, vor Arbeitsbeginn, den Boiler auffüllen.

## Wartung bei normalen, destillierten und enthärtetem Wasser

Um im Boiler größere Kalk- und Schmutzablagerungen zu verhindern, sollten Sie täglich den Boiler, bei einem Dampfdruck von ca. 1 bar, abschleimen. Das heißt, den Kesselentleerbahnen (7) öffnen und so die möglichen Ansammlungen abschleimen.

## Wartung bei der Verwendung vom Enthärter „VAP Protector“

Bei Verwenden von VAP Protector wird der Kalk aus dem Wasser gelöst und zu einer „schlammigen“ Masse gebunden. Damit der VAP Protector seine volle Wirkung hat, muss nach Beendigung der Bügelarbeit, bei einem Druck von ca. 1 bar, der ganze Boilerinhalt abgeschleimt werden.

Bei richtiger Dosierung und Wartung, bleibt ihr Gerät praktisch kalkfrei.

Eventuelle Kalk- und Schmutzablagerungen am Verschlusszapfen (15) müssen, z.B. unter laufendem Wasserhähnen, entfernt werden.

## Fehlersuche

### Praktische Ratschläge

Boiler wird nicht warm= kein Dampf

### Mögliche Ursachen

- Stecker nicht angeschlossen
- Kippschalter (10) nicht eingeschaltet
- Kein Strom – Sicherung prüfen

Bügeleisen wird nicht warm

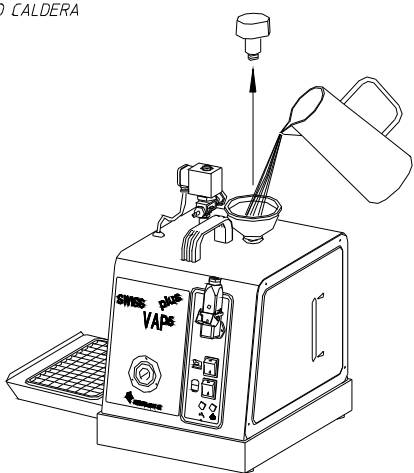
- Kippschalter (11) nicht eingeschaltet
- Temperaturregler am Bügeleisen falsch eingestellt oder gar ausgeschaltet

Bügeleisen „speit“ Wassertropfen

- Temperaturregler ist zu niedrig, also nicht auf Wolle eingestellt
- Boiler ist mit Wasser überfüllt

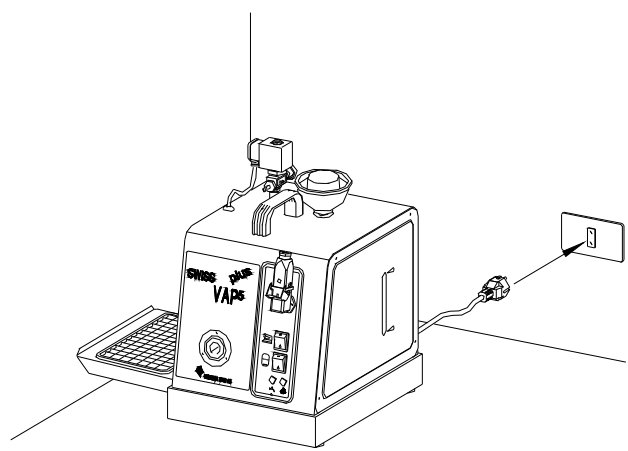
1

- CARICO CALDAIA
- REPLISSAGE CHAUDIERE
- BOILER FILLING
- WASSEREINFÜLLSTUTZEN (Boiler nicht über MAX-Märke auffüllen-siehe Schauglas)
- LLENADO CALDERA



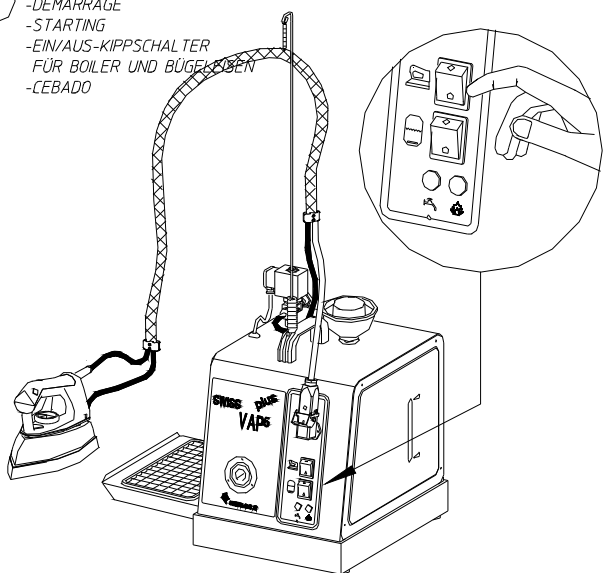
2

- ALIMENTAZ. ELETTRICA
- COURANT
- POWER
- ELEKTROANSCHLUSS 230V
- ALIMENTACION ELECTRICA



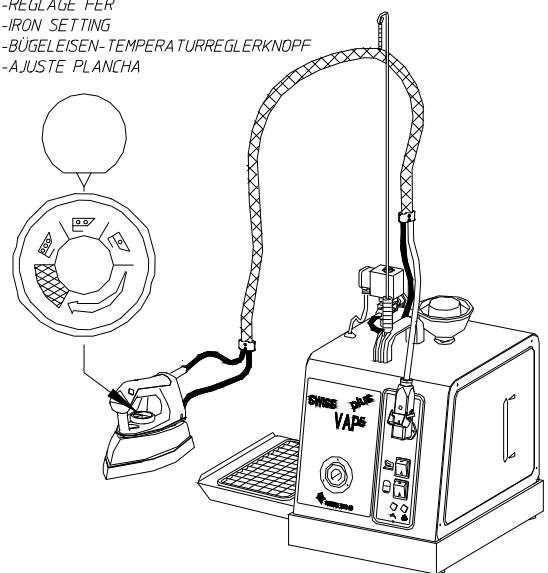
3

- ACCENSIONE
- DEMARRAGE
- STARTING
- EIN/AUS-KIPPSCHALTER FÜR BOILER UND BÜGELEISEN
- CEBADO



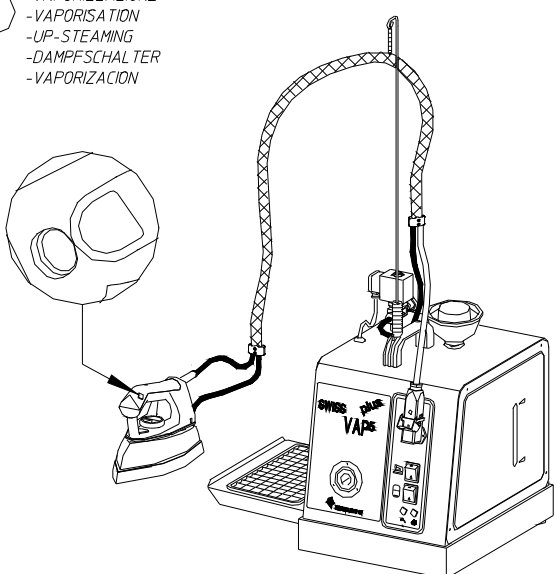
4

- TARATURA FERRO
- REGLAGE FER
- IRON SETTING
- BÜGELEISEN-TEMPERATURREGLERKNOFF
- AJUSTE PLANCHA



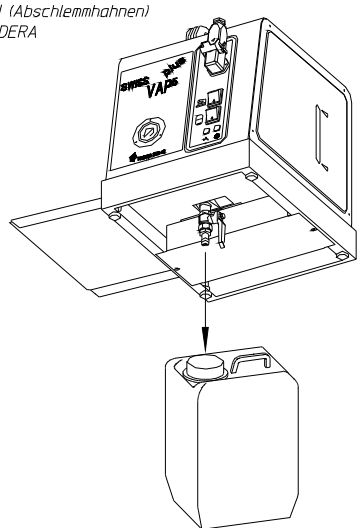
5

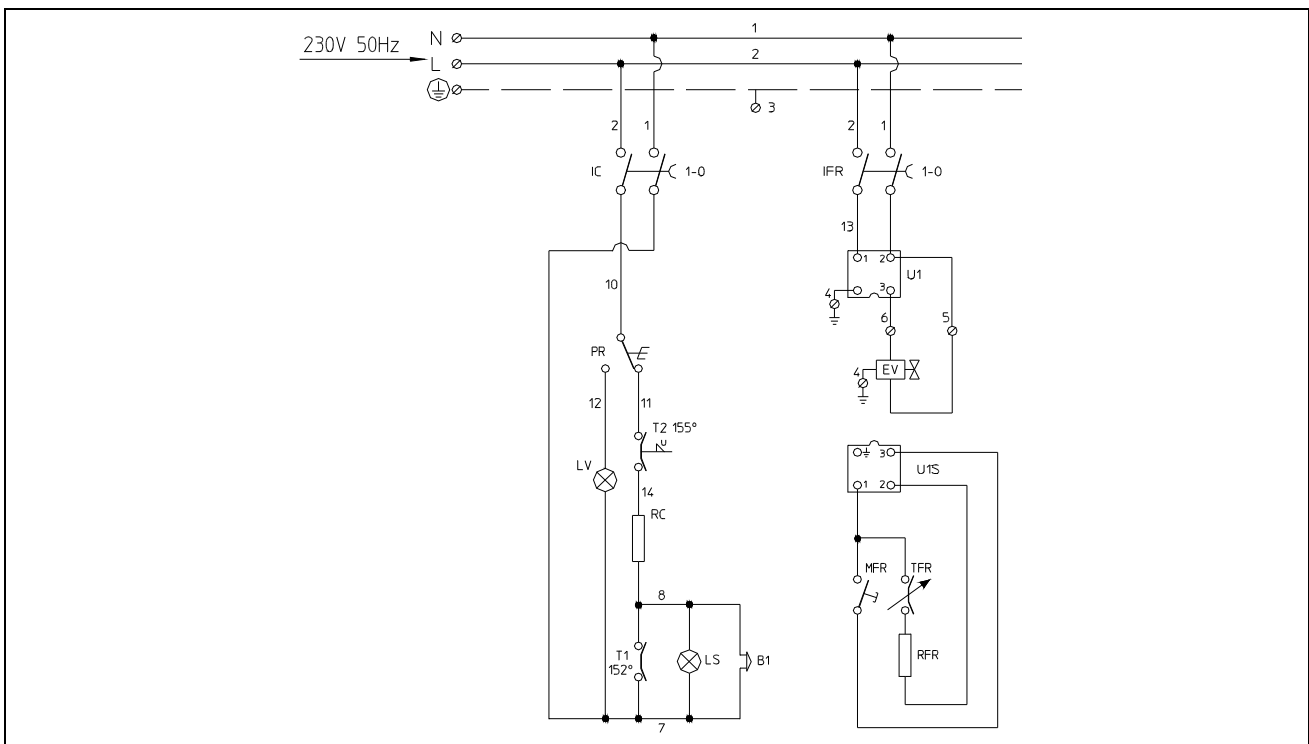
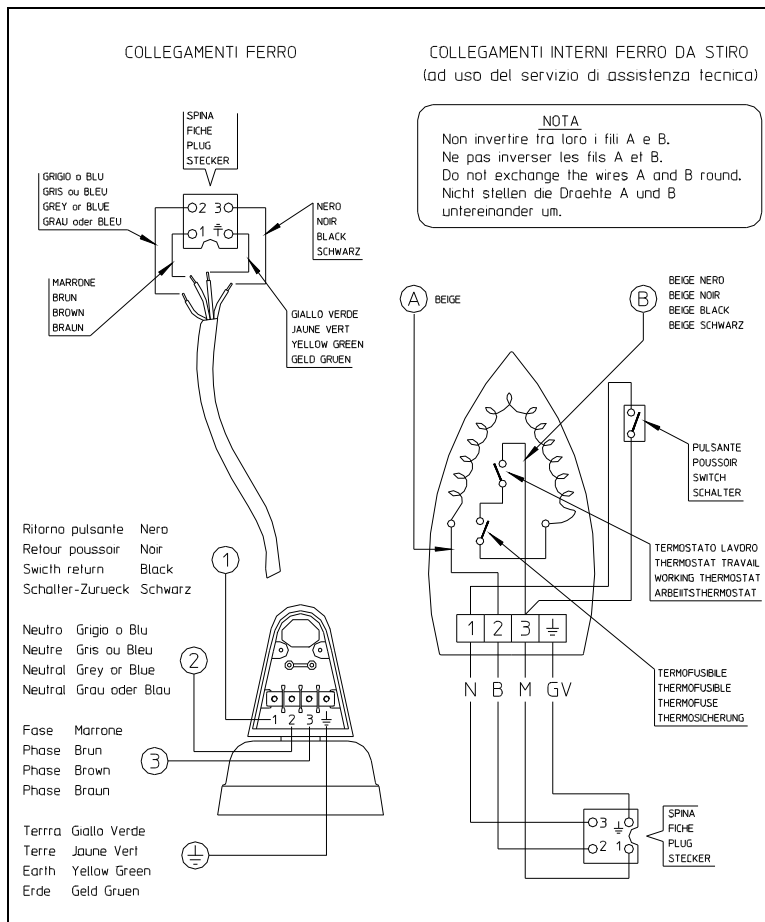
- VAPORIZAZIONE
- VAPORISATION
- UP-STEAMING
- DAMPFSCHALTER
- VAPORIZACION



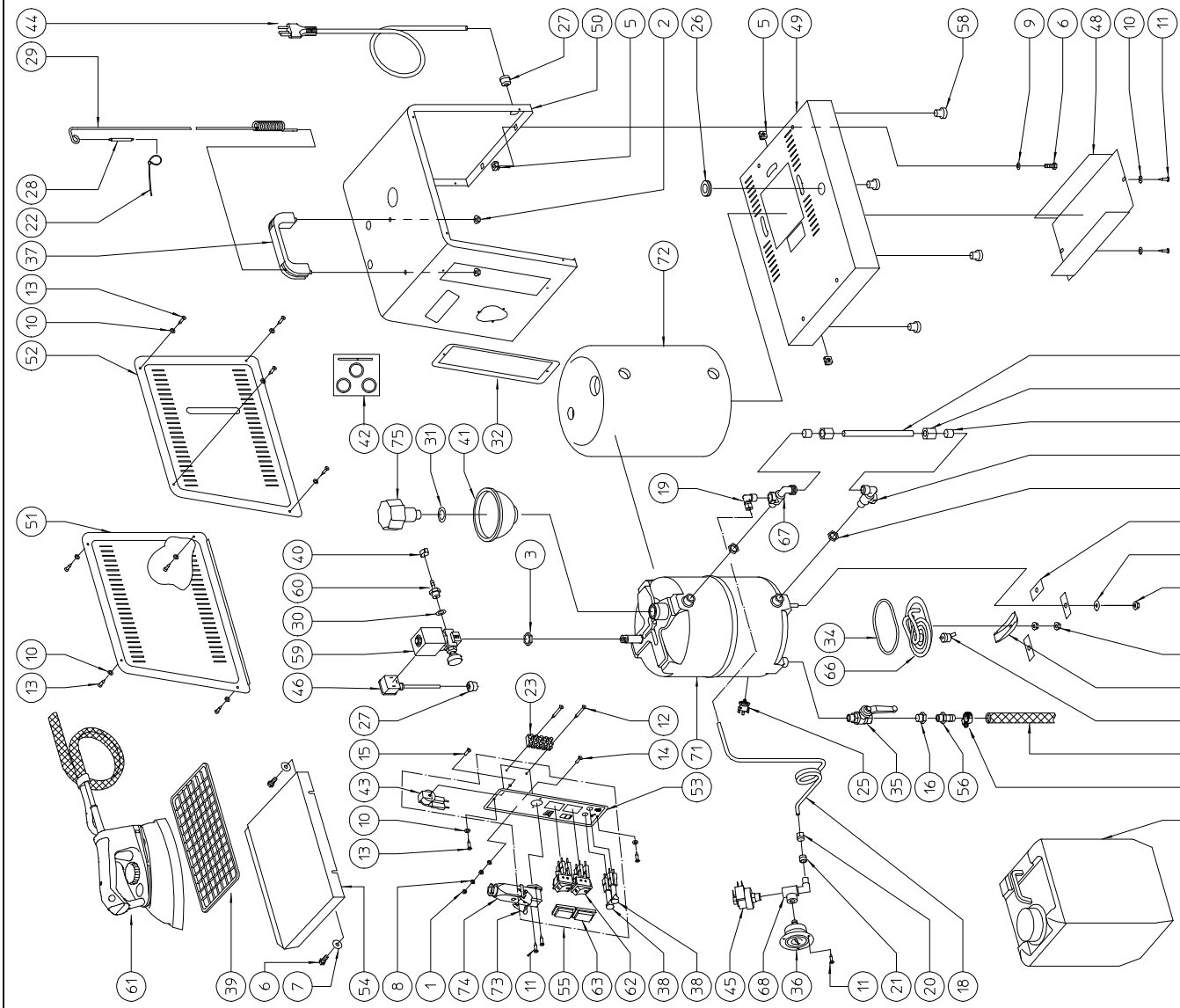
6

- SCARICO CALDAIA
- CHAUDIERE VIDANGE
- BOILER EXHAUST
- ENTLEERHAHNEN (Abschleimhahnen)
- DESCARGUE CALDERA





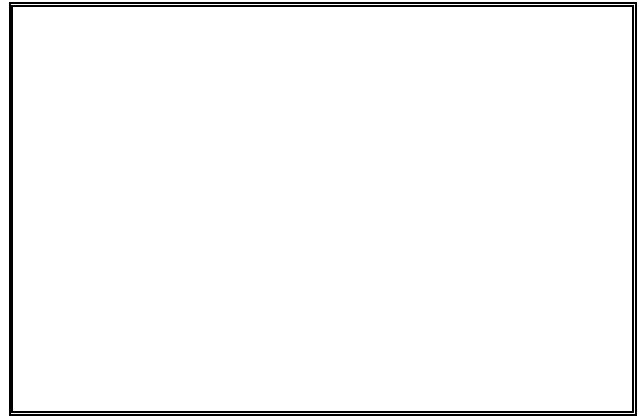
<p>B1 AKKUSTISCHER SIGNALGEBER "WASSERMANGEL"</p> <p>EV ELEKTRO-MAGNETVENTIL</p> <p>IC KIPPSCHALTER "BOILER"</p> <p>IFR KIPPSCHALTER "BÜGELEISEN"</p> <p>LV KONTROLLLAMPE "BETRIEBSBEREIT"</p> <p>LS KONTROLLLAMPE "WASERMANGEL"</p> <p>MFR MIKROSCHALTER BÜGELEISEN</p>	<p>PR PRESSOSTAT</p> <p>RC BOILERHEIZUNG</p> <p>RFR BUEGELEISENHEIZUNG</p> <p>T1 SICHERHEITSTHERMOSTAT "BOILER"</p> <p>T2 SICHERHEITSTHERMOSTAT "BOILER" (RÜCKSTELLBAR)</p> <p>TFR BÜGELEISEN THERMOSTAT</p> <p>U1 STECKDOSE ILME</p> <p>U1S STECKER ILME</p>
--	---



Pos.	Denominazione	Q.tà	N°Disegno	Ric.
75	VALVOLA SICUREZZA G 3/8" 5bar C/POMOLO	1	V03	R
74	SPINA ILME	1	S061013	R
73	PRESA ILME	1	S061012	R
72	ISOLAMENTO CALDAIA	1	G2519002	R
71	GENERATORE SLI	1	G251411	R
70	RACCORDO PER LIVELLO VISIVO INFERIORE	1	G2495002	R
69	VIETRO LIVELLO Ø10 Sp.2,2x14,3	1	G2495001	R
68	ATTACCO PRESSOSTATO e MANOMETRO	1	G0293005	R
67	RACCORDO PER LIVELLO VISIVO	1	G0293004	R
66	RESISTENZA 1400W 230V	1	G02611	R
65	CAVALLOTTO FISSAGGIO RESISTENZA	1	G0199001	R
64	TERMOSTATO SICUREZZA 152°	1	G0191002	R
63	PROTEZIONE INTERRUTTORE BIPOLARE	2	F0334009	R
62	INTERRUTTORE BIPOLARE LED BIANCO 16A	2	F0334008	R
61	FERRO PROF. MONOTUBO F65	1	F004	R
60	PORTAGOMMA G 1/2" Ø6	1	E0322501	R
59	ELETTROVALVOLA MOD. SUPRA 1	1	E0316004	R
58	PIEDINO O PUNTALE INTERNO Ø12	4	20316004	R
57	FASCETTA RAPID N2B 14-24	1	15021003	R
56	PORTAGOMMA Ø12 G 1/4"	1	12321002	R
55	GRUPPO PANNELLO ELETTRICO CABLATO	1	12301060	R
54	PIGGIAFERRO	1	1230105	R
53	PANNELLO COMANDI	1	1230104	R
52	GUANCIA CON ASOLA	1	1230103	R
51	GUANCIA CIECA	1	1230102	R
50	CAVALLOTTO	1	1230101	R
49	BASE	1	12211004	R
48	PROTEZIONE RESISTENZE	1	12112008	R
47	TANICA SLI	1	12069002	R
46	CONNETTORE ELETTRICO	1	12042005	R
45	PRESSOSTATO TAR 2.8bar SCALA 2-6bar	1	10441001	R
44	CAVO ALIMENTAZIONE H05VV-F 3x1x1,9 (per Svizzera)	1	10169002	R
43	AVVISATORE ACUSTICO	1	10121002	R
42	SET GUARNIZIONI DI RICAMBIO	1	10121001	R
41	IMBUTO DI CARICO GRANDE	1	10091005	R
40	FASCETTA STRINGITUBO STRIK Ø10-12	1	10091001	R
39	TAPPETINO APPOGGIA FERRO	2	10069003	R
38	SPIA VERDE 230V	1	10019001	R
37	MANIGLIA	1	0280501	R
36	MANOMETRO C/FLANGIA 3 FORI 0-6bar	1	0280101	R
35	VALVOLA SFERA MF G 1/4"	1	0250419	R
34	GUARNIZIONE RESISTENZA OVALE	2	0250403	R
33	GUARNIZIONE LIVELLO VISIVO Ø14x10x12	1	0250331	R
32	GUARNIZIONE PANNELLO COMANDI	1	0250306	R
31	GUARNIZIONE DI CARICO	1	0250201	R
30	ROND. ALL. Ø18x15x15	1	0240411	R
29	ASTA REGGICAVO PER FABER	1	0240404	R
28	MOLLA REGGICAVO PER DOMINA	1	0220611	R
27	PRESSACAVO Ø7,4-8,2 Sp.0,5-1,8	2	0220611	R
26	PASSACAVO Ø20x2	1	0220602	R
25	TERMOSTATO RIARMO MANUALE 195°C	1	0220505	R
24	DISTANZIALE ISOLANTE PER CALDAIA	3	0220402	R
23	MORSETTO 12 POSTI 6mm	1	0220305	R
22	FASCETTA AUTOBLOCCANTE NERA L.100-2,5	1	0220131	R
21	OGIVA Ø6-4	1	0160608	R
20	DADO PER OGIVA Ø6-4	1	0160606	R
19	RACC. CURVO M. G 1/2" Ø6-4	1	0160201	R
18	TUBO RAME Ø6-4	1	0130701	R
17	TUBO RETINATO Ø12x18	1	0130704	R
16	TAPPO M. G 1/4"	1	0080101	R
15	VITE T.C. T.CROCE M4x6 UNI 7687	1	0060505	R
14	VITE T.C. T.CROCE M4x6 UNI 7687	1	0060504	R
13	VITE AUTOFIL. T.C. T.CROCE Ø2,9x12,7	10	0050116	R
12	VITE AUTOFIL. T.C. T.CROCE Ø2,9x9,5	2	0050104	R
11	VITE AUTOFIL. T.C. T.CROCE Ø2,9x9,5 UNI 6954	7	0050101	R
10	ROND. DENTELLATA Ø3,3 UNI 6798	12	0040308	R
9	ROND. DENTELLATA Ø6,3 UNI 6798	4	0040307	R
8	ROND. DENTELLATA Ø4,3 UNI 6798	2	0040302	R
7	ROND. PIANA GREMB. Ø6,3x18 UNI 6592	5	0040106	R
6	VITE T.E. M6x14 UNI 5739	6	0020106	R
5	DADO IN GABBIA M6 Sp.12-16	2	0010701	R
4	DADO M6x15	2	0010610	R
3	DADO G 1/4"	3	0010605	R
2	DADO CON RONDELLA M6	2	0010201	R
1	DADO ESAG. MEDIO M4 UNI 5988	2	0010102	R
Pos.	Denominazione	Q.tà	N°Disegno	Ric.



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**  
**DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EUROPÄISCHE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**  
**DECLARATION DE CONFORMITE**  
**EUROPEENNE**



**TREVIL S.R.L. – Via Copernico, 1 – 20060 Pozzo d'Adda (MI) – Italy**

dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive:

- 73/23 CEE => 93/68/CEE**      **Bassa Tensione**  
CEI EN 60335-1 : 2003-06 + CEI EN 60335-1/A1/A11 : 2005-04 (Norma generale: sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare.)  
CEI EN 60335-2-3 : 2003 (Norma particolare per ferri da stiro con caldaia separata)
- 89/336/CE+93/68/CE**      **Compatibilità Elettromagnetica (EMC)**  
EN 55014-1:2001 +A1:2001 +A2:2002 (Compatibilità elettromagnetica - Prescrizioni per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e gli apparecchi similari. Parte 1: Emissione)
- 97/23/CE**      **Direttiva PED Categoria I**

hereby declares that the product to which this declaration relates is in conformity with the Minimum Safety Requirements of Council Directives:

- 73/23 EEC => 93/68/EEC**      **Low voltage**  
EN 60335-1 : 2003-06 + EN 60335-1/A1/A11 : 2005-04 (Safety of Household and Similar Electrical Appliances – General requirements)  
EN 60335-2-3 : 2003 (Particular Requirements for Electric Irons)
- 89/336/EC+93/68/EC**      **EMC directive**  
EN 55014-1:2001 +A1:2001 +A2:2002 (Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 1: Emission)
- 97/23/EC**      **PED directive Category I**

erklärt hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinien:

- 73/23 EWG => 93/68/ EWG**      **Niederspannungsrichtlinie entspricht.**  
EN 60335-1 : 2003-06 + EN 60335-1/A1/A11 : 2005-04 (Allgemeine Norm über die Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke.)  
EN 60335-2-3 : 2003 (Besondere Anforderungen für elektrische Bügeleisen)
- 89/336/EG+93/68/EG**      **EMV-Richtlinie**  
EN 55014-1:2001 +A1:2001 +A2:2002 (Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 1: Störaussendung)
- 97/23/EG**      **Druckgeräte-Richtlinie Kategorie I**

declara que el producto al cual se refiere esta declaración es conforme a los Requisitos Esenciales de Seguridad de las Directivas:

- 73/23/CEE => 93/68/CEE**      **Baja Tensión**  
EN 60335-1 : 2003-06 + EN 60335-1/A1/A11 : 2005-04 (Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. Requisitos generales)  
EN 60335-2-3 : 2003 (Requisitos particulares para planchas eléctricas)
- 89/336/CE+93/68/CE**      **Compatibilidad Electromagnética (EMC)**  
EN 55014-1:2001 +A1:2001 +A2:2002 (Compatibilidad Electromagnética - Aparatos electrodomésticos, herramientas portátiles y similares. - Parte 1: Emisiones)
- 97/23/CE**      **Equipos a Presión Categoría I**

déclare que le produit auquel se réfère cette déclaration est conforme aux Conditions Requises Essentielles de Sécurité des Directives:

- 73/23/CEE => 93/68/CEE**      **Basse Tension**  
EN 60335-1 : 2003-06 + EN 60335-1/A1/A11 : 2005-04 (Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues)  
EN 60335-2-3 : 2003 (Règles particulières pour les fers à repasser électriques)
- 89/336/CE+93/68/CE**      **Directive CEM**  
EN 55014-1:2001 +A1:2001 +A2:2002 (Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 1 : Emission)
- 97/23/CE**      **Directive Equipement Sous Pression Catégorie I**

Prodotto:	Product:	Produkt:	Producto:	Product:	<b>SWISS VAP5 PLUS</b>
Modello:	Model:	Modell:	Modelo:	Modèle:	<b>1236</b> (230V 50Hz 2300 W cl. I)
Emesso il:	Issued:	Ausgestellt am:	Emitido el:	Emis le:	27/11/2007, Pozzo d'Adda

(Felice Mapelli, President)